

Gisela Stein

## Tau Besük bi Suseflinks



Ein lustiges Mäusebüchlein für kleine Plattdeutschfreunde

Gisela Stein

# **Tau Besük bi Suseflinks**

**Ein lustiges Mäusebüchlein für kleine Plattdeutschfreunde**

Fotos, Illustrationen, Gestaltung  
Manfred Stein

Reprint 2023



Die Stadtmaus Fiene traurig schaut.  
Alleinsein ist sie leid.  
Die Sonne lacht, der Himmel blaut.  
Wer spielt wohl mit ihr heut'?



Doch plötzlich wispert es ganz leis  
aus Fienes Stiefelschacht.  
Ein Kobold, winzig, naseweis,  
hüpft auf sie zu und lacht:

„Bin Kirlebix, erhör dein Flehn.  
Nimm mich als kleinen Freund,  
der zaubern kann, du wirst schon seh'n,  
und gut es mit dir meint.

Mit Schnurrdiburr gleich fliegen wir  
hoch über Stadt und Feld  
nach Muselwitz. Dort, glaube mir,  
es dir bestimmt gefällt.“







**De Dreismüs Suseflink  
(Die Feldmäuse Sauseflink)  
ut Muselwitz**

(Die Feldmäuse singen nach der Melodie: Es tanzt ein Bi-Ba-Butzemann)

Wi sünd (**wir sind**) de Dreismüs Suseflink  
 un wahren (**wohnen**) bi de Eik (**bei der Eiche**).  
 Von Johann Kloppstart (**Sperling**) weiten wi (**wissen wir**),  
 hüt (**heute**) kriegen wi Besäuk (**Besuch**).  
 Wat freut uns dat, wat freut uns dat,  
 wi snacken (**sprechen**) mit uns Fiene Platt.  
 Wi sünd de Dreismüs Suseflink un kriegen hüt Besäuk.



## De Stadtmus Fiene Weikfell

Ik bün de Stadtmus (**Stadtmaus**) Fiene Weikfell.  
Mien Öllern (**meine Eltern**) hett Karer Kno fräten (**gefressen**).  
Nu freu ik mi up Suseflinks un ehr lustige Sprak.



**Karer Kno**  
**Kater Kno**

**Hus / Hüser**  
**Haus / Häuser**



Hüt narr ik (**ärgere ich**)  
un tarr (**foppe**) ik  
de Mūs in de Straten.



Sei pesen (**laufen schnell**)  
un schesen.

Sei witschen (**entwischen**),  
raritschen  
in't Lock. - Mütt ehr laten (**Muß sie zurücklassen**).



## Kobold Kirlebix

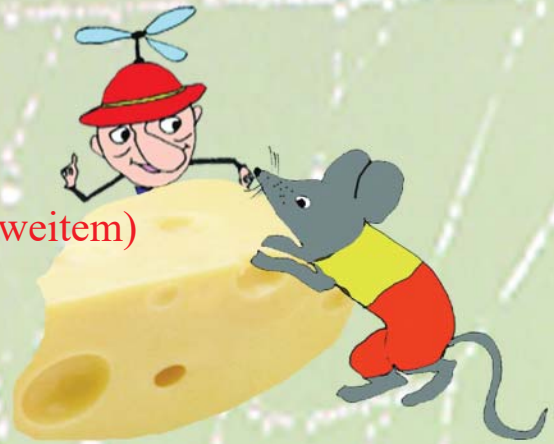


Mien best' Fründ is Kirlebix.  
Von em heff ik 'n lütt bäten Platt lihrt.



De Ki - Ka - Kobold  
Kirlebix  
is quietschfidel (**lustig**) un bannig (**sehr**) fix.

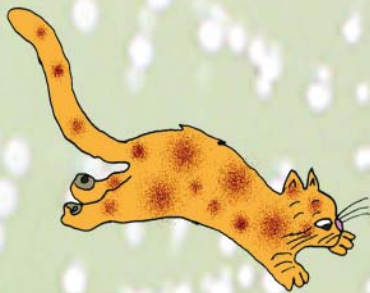
Mit sien grot  
Kni - Kna - Knubbelnäs  
rückt (**riecht**) hei von wieden (**von weitem**)  
all denn' Kees (**Käse**).



An'n leifsten ät hei (**isst er**)  
Kli - Kla - Klümp (**Klöße**)  
un schnorkt (**schnarcht**)  
in Fienes Schapwullstrümp (**Schafwollstrümpfen**).



Hei snückeret (**er schnüffelt**) giern  
in't Zauberbauk,  
is dorüm  
ni - na - nägenklauk (**neunmalklug**).



Mit Schnurrdiburr  
möckt hei - oje! -  
ut Karer Kno 'n Fli - Fla - Flöh!



Un Ajax,  
de grot Stratenhund ,  
ward schwupdi (**schnell**)  
ki - ka - kakelbunt.



Is em mal schi - scha - schudderig (**frostig**),  
in Fienes Klott (**Mütze**) is't kuschelig (**bequem**).

## Suseflinks Hüsung (Wohnung)

Sparling (Sperling)

Ünner de Ierd  
kein-ein ehr stüürt (stört).  
Karer blifft buten  
un treckt nu de Snuten.

Ierd (Erde)

Bom (Baum)



buten - draußen  
binnen- drinnen

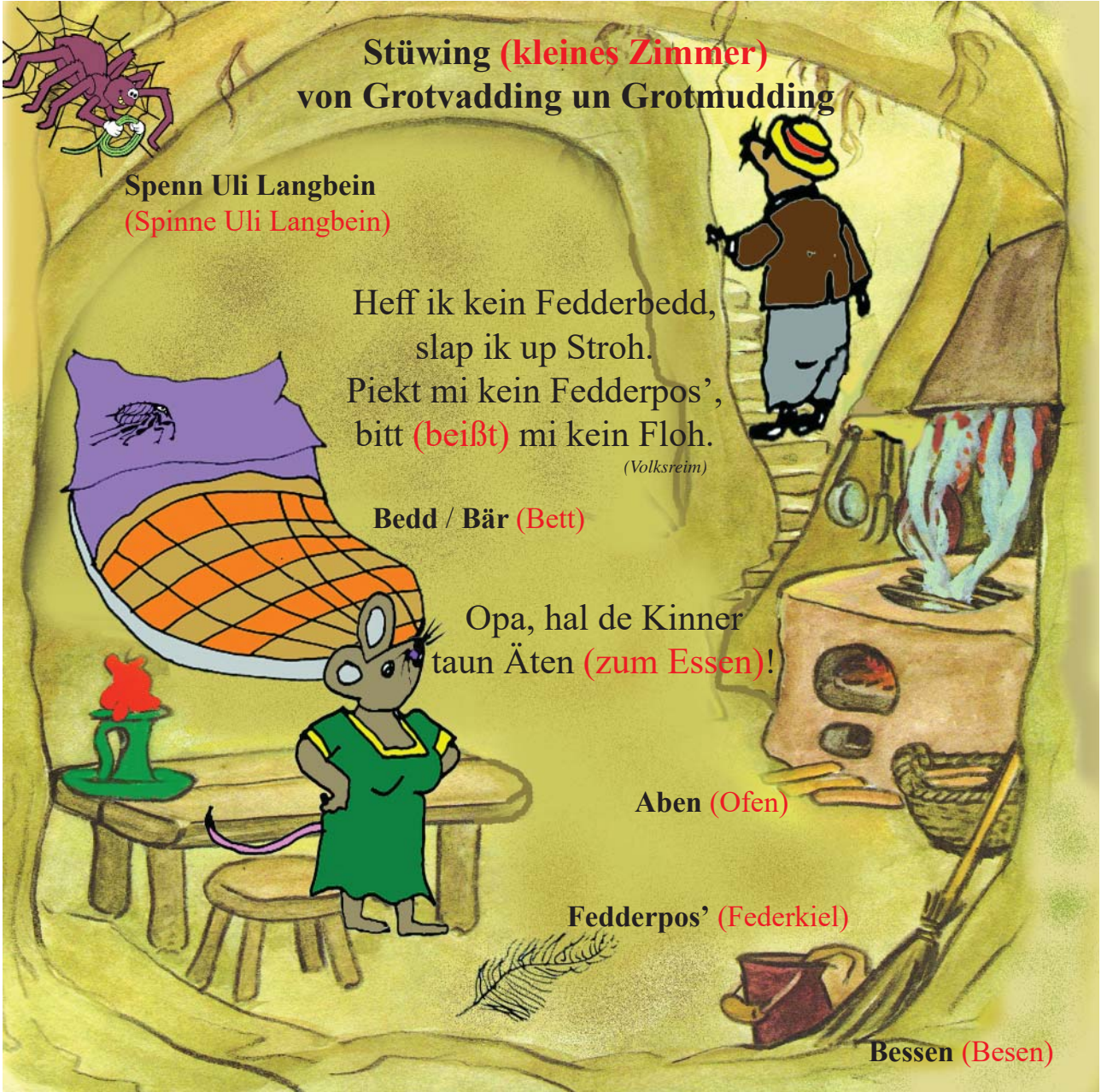
baben - oben  
ünnen - unten



**Wo wohnen de Dreischmüs?  
Wecker lääft baben?**

**Wo wohnen die Feldmäuse?  
Wer lebt oben?**





**Stüwing (kleines Zimmer)**  
**von Grotvadding un Grotmudding**

**Spenn Uli Langbein**  
**(Spinne Uli Langbein)**

Heff ik kein Fedderbedd,  
slap ik up Stroh.  
Piekt mi kein Fedderpos',  
bitt (**beißt**) mi kein Floh.

*(Volksreim)*

**Bedd / Bär (Bett)**

Opa, hal de Kinner  
taun Äten (**zum Essen**)!

**Aben (Ofen)**

**Fedderpos' (Federkiel)**

**Bessen (Besen)**



## Müuskens Spieskort (Speisekarte)



Wruken - Kohlrüben 'n Swupp (kleine Menge).

### Mandach

giff dat Wrukensupp.  
Dorvon läpel ik



### Dingsdach

münnt mi Hawergrütt.  
Schöttel grot un nich tau lütt.



Schöttel Hawergrütt  
Schüssel Hafergrütze



### Middwoch

ät ik Speck un Wust.  
Dortau einen grotten Knuust.



Knuust - Kanten Brot

### Dunnersdach

is Fastendach.  
Appelkarns (Apfelkerne) ik nich giern mag.



## Fridach

lick ik mi de Pot

na dat Griebensmolt (**Griebenschmalz**) mit Brot.



## Sünabend

kümmt up'n Disch

Keessalat. Wat rückt (**riecht**) hei frisch!



## Sünndach

Weitenküörn un Ries (**Reis**)!  
Mhm! As Nadisch (**Nachtisch**)  
Maismählspies.



licken - **lecken**

äten -  
**essen**

lickmünnen  
münnen

gut  
**schmecken**

läpeln



spachteln

spiesen



**Müsken is'n Lickertähn (Feinschmecker).**  
**Wat schmeckt di gaut?**



## De lütten Suseflinks - Pauline Swattog

Ik heit Pauline Swattog (**Schwarzauge**)  
un besäuk all (**schon**) de Musschaul (**Mäuseschule**).  
Uns Grotöllern (**Großeltern**)  
räden (**reden**) mit uns blot (**nur**) Plattdüütsch.

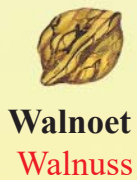


Bauk



Pauline Swattog snückerk giern  
in Riemels (**in Gedichten**) un in Bäuker,  
reist mit uns up'n annern Stiern.  
Wi warden mit ehr kläuker (**klüger**).

## Inne Musschaul



Wenn Müsken in'n Winter  
nich Not will lieden (**leiden**),  
mütt Vörrat sei säuken (**suchen**)  
für sik all bitieden (**beizeiten**).



**Baukeckern**  
Bucheckern



## Aftellers (Abzählreime)



ein  
een

Ein un twei,  
Karer Kno frett Heu!  
Lütt Müseken is baff (**erschrocken**),  
un du büst af.



twei  
twee



drei  
dree

Ein, twei, drei,  
hicke hacke Heu,  
hicke hacke Päperkuurn (**Pfefferkorn**),  
Müusken hett ehr'n Kees verluurn (**verloren**).



Nu treckt sei 'ne Snut,  
un du büst rut.



vier



fief





6 söss



Ein, twei, drei, vier, fief,  
 ik nich oewerdrief (**übertreibe**).  
 De Karer späält hüt Fläut (**Flöte**),  
 up Schlarben (**Pantoffeln**) danzt sien Greit (**Grete**).  
 De Sparling striekt de Vigelin (**Violine**),  
 un du müttst sin.



7 soeben

8

acht



Ein, twei, drei, vier, fief, söss, soeben,  
 wahnt Voss Rodfell nich dor droeben?

9

nägen



Uli Langbein, de grot Spenn,  
 fäägt (**fegt**) sien Hüüsken hen un wenn,  
 bringt de Flöh woll rasch in Draff (**auf Trab**).  
 Wer't nich glööft (**glaubt**), dee is nu af.



10

teihn



## Paulines Brauder (**Bruder**) Joochen Tillfäut



As Joochen Tillfäut nöomt (**nennt**) man mi  
un ok as Flökerbüx.

Uns Hüsung buddel ik (**grabe ich**) mit Plie (**Verstand**).

Up Skaters bün ik fix.

Tillfäut (**Zappelphilipp**) orrer

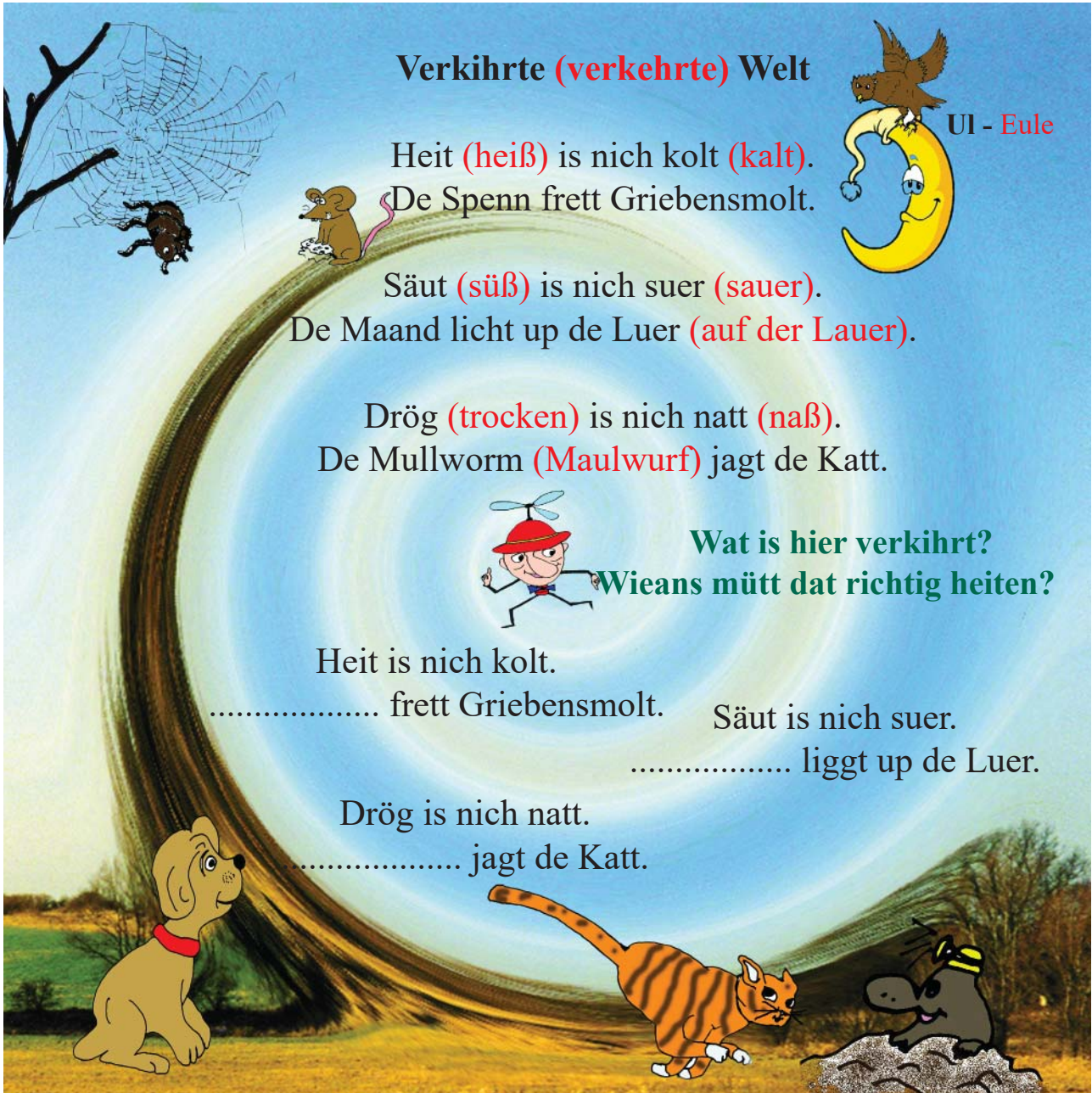
Wrangelpott, Wribbelpeiter

Flökerbüx (**Herumtreiber**)



**Womit späälst du an'n leifsten?**  
**Womit spielst du am liebsten?**





**Verkihrte (verkehrte) Welt**

Heit (heiß) is nich kolt (kalt).  
De Spenn frett Griebensmolt.



Säut (süß) is nich suer (sauer).  
De Maand licht up de Luer (auf der Lauer).

Drög (trocken) is nich natt (naß).  
De Mullworm (Maulwurf) jagt de Katt.



**Wat is hier verkihrt?  
Wieans mütt dat richtig heiten?**

Heit is nich kolt.  
..... frett Griebensmolt.      Säut is nich suer.  
..... liggt up de Luer.

Drög is nich natt.  
..... jagt de Katt.



Mit Körling Sägeluhr dörch dat Johr  
Sommer



Glockenblaum



Bodderblaum

Blag (blau) de Kuurnblaum,  
gäl (gelb) de Weiten,  
de Füerblaum winkt rod (rot) uns tau.  
Nu kamen Suseflinks in't Sweiten,  
günn'n sik Dach un Nacht kein Rauh.



Gausblaum  
Marlblaum



**Wecker Sommerblauen kennst du?  
Wat för Farben hebben sei?**



Füerblaum

**Harst**  
**Herbst**



Ik bün de Körling Sägeluhr (**Segelohr**).  
Mien Ökelnam (**Scherzname**) is dat.  
Ik ströper (**streife**) giern dörch de Natur,  
bün abends mäud (**müde**) un matt.



Stüm



Ik küsel (**wirbel**)  
dumdüsel  
de Blärer von'n Bom.



Storm



Küselwind

Sei swäwen (**schweben**)  
un wäwen (**weben**)  
sik saching in'n Drom.



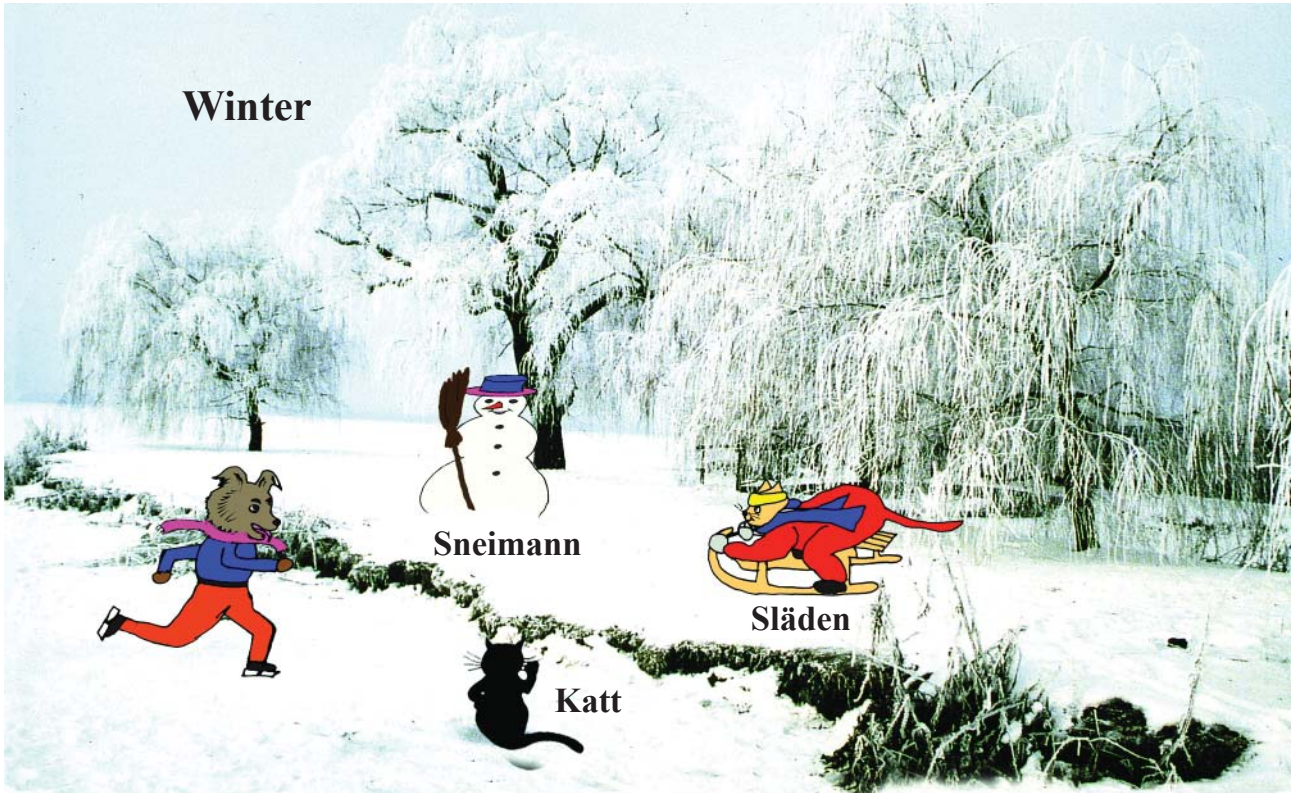
**Tau wecker Böm gehören disse Blärer?**

Eik Bark Kastann Ahurn Linn'  
Eiche Birke Kastanie Ahorn Linde





## Winter



Wenn de Nuurdwind bruust (**braust**),

Böm un Voegel pluust (**zaust**),

Rägendruppens trecken

‘n Pelz sik an un decken

Struk (**Strauch**) un Planten (**Pflanzen**) tau.

Müusken gönnt sik Rauh (**Ruhe**).



**Wat liggt winters oewer (über Winter) up’n Acker  
un löppt in’t Frühjoer inne Bäk (in den Bach)?**

Snei

## Radels (Rätsel)

Kirlebix verdrift (**vertreibt**) Suseflinks  
in'n Winter de Langwiel mit Radels.



Hei hett kein Bein, kein Strümp, kein Schauh,  
witscht üm de Eck un huult dortau.

Wind

Wecker Katt fangt woll kein Mus?

Wiedenkat



Wat för'n Glock bimmelt nich?

Sneiglock

Wecker Mus kann fleigen?

Fleddermus



Wecker kann'n Nett



an Twieg wäwen?

Spenn



## Frühjohr

Wulken deip in Böm noch sitten.  
Frühjohrswind waakt up bi lütten,  
leift de Twieg up siene Oort,  
striekelt, böst ehr'n griesen Boort.  
Rägendrappens, Parlen gliek,  
springen in dat Ierdenriek.  
Ierste Blaumen sik nu mäuhn  
dörch dat sünnenwarme Gräun.



**Vijöölken**  
Veilchen



**Hahnenfaut**  
Hahnenfuß



**Schörling**  
Huflattich



**Läwerbläumeken**  
Leberblümchen

## Blaumenfest



Fienchen, leif Fienchen,  
Geburtsdag du hest.  
Hüürst lüden (**läuten**) de Blaumen?  
Hüt giff dat ein Fest.



Bald geiht dat kandidel (**fröhlich**).  
Täuf af, du warst seihn,  
wi spälen un singen,  
in'n Danz wi uns dreihn.





## Fienes Geburtstagsparty



Himmelspied



Katteiker



Swienägel

Pogg



Mullworm



Wat för Instrumente spälen de Muskanten?

Vigelin / Fiedel

Geige

Pauk

Pauke

Fläut / Flöt

Flöte

Trumpet

Trompete

Gitarr

Gitarre

Klawezimpel

Klavier

## Heiða, lütt Fieneken



Alle singen nach der Melodie „Nu danzt Müseken“



### Nu danzt Müseken

Nu danzt Mü- se - ken, nu danzt Mü- se - ken,  
nu danzt Mü- se - ken, wat sünd wi all hüt froh.  
Musing - still liggt Ka - rer Kno, de Ka - rer Kno, de Ka - rer Kno.  
Musing - still liggt Ka - rer Kno, kann ja - gen uns nich mütr.



**Kennt ji dat Leed? Denn singt un danzt nu mit!**





## Afscheed (**Abschied**)

För Fiene un för Kirlebix  
suust - schwupdi - rüm de Tiet  
bi Suseflinks. Wat geht dat fix!  
Nu is't för beid sowiet.

„Dat Afscheednähmen föllt uns swor,  
doch mütten wi na Hus.  
Wi kamen wedder nächstes Johr.  
As Dank nähmt dissen Struz (**Strauß**).“



## Wedder tau Hus

Kum sünd sei trüch (**zurück**) in ehr grot Stadt,  
sülfanner (**zu zweit**) 'n Klub sei grünn'n.  
Dor zackerellen (**reden**) sei blot Platt  
mit all ehr lütten Frünn'.





## Inhaltsverzeichnis

Fiene Weikfells Kummer	3
De Dreischmüs Suseflink ut Muselwitz	4
De Stadtmus Fiene Weikfell	5
Kobold Kirlebix	6
Suseflinks Hüsung	8
Stüwing von Grotvadding un Grotmudding	9
Müüskens Spieskort	10
De lütten Suseflinks - Pauline Swattog	12
Inne Musschau	13
Aftellers	14
Paulines Brauder - Joochen Tillfäut	16
Verkehrte Welt	17
Mit Körling Sägeluhr dörch dat Johr - Sommer	18
Harst	19
Winter	20
Radels	21
Frühjohr	22
Blaumenfest	23
Fienes Geburtsdagsparty	24
Geburtsdagsleed	25
Afscheid	26
Wedder tau Hus	27